

ことりっふ co-Trip
小游趣

札幌・小樽
二世古・旭山动物园



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING CO., LTD.

ことりっふ co-Trip
小游趣

札幌・小樽
二世古・旭山动物园

[日] 昭文社编辑部 编著

许怀文 译

走 ♪ 我们出发吧



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD

图书在版编目(CIP)数据

co-Trip小游趣. 札幌・小樽 / 日本昭文社编辑部编
著; 许怀文译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2016
ISBN 978-7-5399-9000-2

I. ①c… II. ①日… ②许… III. ①旅游指南—日本
IV. ①K931.39

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第319933号

书 名	co-Trip小游趣. 札幌・小樽
编 著	日本昭文社编辑部
译 者	许怀文
协助翻译	邵 然
选题策划	王 维
责任编辑	刘 佳 胡 泊
封面设计	马顾本
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址	南京市中央路165号, 邮编: 210009
出版社网址	www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	天津市豪迈印务有限公司
开 本	787毫米×1270毫米 1/32
字 数	150千字
印 张	4.5
版 次	2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5399-9000-2
定 价	32.00元

江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

co-Trip SAPPORO ことりつぱ札幌・小樽
Copyright © Shobunsha Publications, Inc. 2015
All rights reserved.
First original Japanese edition published by Shobunsha Publications, Inc. Japan
Chinese (in simplified Chinese character only) translation rights arranged with TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS INC. Through CREEK & RIVER Co., Ltd. And CREEK & RIVER SHANGHAI Co., Ltd.

版权合同登记号 图字: 10-2015-572

●本书提供的信息为2015年4月的资讯。由于资讯可能有所变更, 请务必先行确认。因日本调高消费税, 各项金额可能有所变更。此外因本书中提供的内容而产生纠纷和损失时, 本公司恕难赔偿, 敬请理解后使用本书。

●本书提供的电话号码均为各设施的咨询电话, 因此可能出现非当地号码的情况。使用导航等设备查询地图时, 可能会出现和实际不同的位置。敬请注意。

●书中各种费用、入场券的标示以成人的价格为基准。

●开馆时间、营业时间以到停止入馆的时间或是到最后点餐时间为基准。

●不营业的时间, 只标示公休日, 不包含临时停业、盂兰盆节和过年期间的休假。

●住宿费用的标示, 是淡季平日2人入住时的1人份费用。但是部分酒店可以房间为单位来标示, 敬请注意。

●交通标示的时间为主要交通工具的预估时间, 仅供参考。

●本书掲載の地図について
この地図の作成に当たっては、国土地理院長の承認を得て、同院発行の1万分1地形図 2万5千分1地形図 5万分1地形図 20万分1地勢図 50万分1地方図、100万分1日本、数値地図(国土基本情報)電子国土基本図(地図情報)、数値地図(国土基本情報)電子国土基本図(地名情報)、数値地図(国土基本情報)数値地図(数値標高モデル)、電子地形図25000及び基礎地図情報を使用した。(承認番号 平25情使、第1006-153760号 平25情使、第1018-153760号 平25情使、第1007-153760号 平25情使、第1008-153760号 平25情使、第1009-153760号)

ことりっぷ co-Trip
小游趣

札幌・小樽
二世古・旭山动物园

[日] 昭文社编辑部 编著

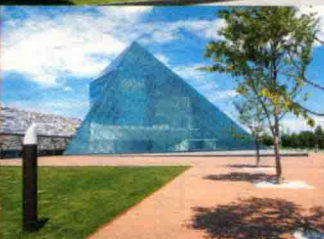
许怀文 译

走♪我们出发吧



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD

抵达札幌·小樽后……



终于到札幌了。

那么,接下来要做什么呢?

抵达札幌后,就马上外出探险吧!

美丽的街角能感受到开拓时代的风情,
往近郊走还能享受丰沛的绿意和温泉。

从札幌站到大通公园的沿路上,有市政厅和计时台等
诸多景点。可边享受购物和
美食,边造访人气景点。创
成川的东侧“创成川EAST”

和市区西边的圆山,有许多
风格个性的店铺,是目前很
受瞩目的区域。



大通公园的花坛随时都修整得很漂亮,可欣赏四季不同的花卉。

☞ P.24

check list

- ☐ 在大通公园享受都市绿意 ☞ P.24
- ☐ 于创成川EAST发现更有深度的札幌 ☞ P.30
- ☐ 到圆山造访能量景点 ☞ P.70
- ☐ 于定山溪温泉放松心情 ☞ P.78
- ☐ 在小樽运河体验玻璃工艺 ☞ P.94
- ☐ 到旭山动物园观察可爱的动物 ☞ P.114
- ☐
- ☐
- ☐



小樽运河不论任何时间、任何季节
都美得像幅画。☞ P.90



定山溪温泉离札幌不到1小时的车程。
有很多以女性为导向的住宿酒店也是
特色之一。☞ P.78



旭山动物园的动物们总是元气十足。
☞ P.114



可在札幌艺术之森悠然自得地悠闲度
过。☞ P.77



抵达札幌·小樽后……



要吃什么呢？

热门的寿司与新鲜度满分的海胆和花枝。
地道的汤咖喱和拉面，吃来别有一番风味。
在聚集全北海道美味食物的札幌享受美食时光。

若想大啖新鲜的鱼贝，推荐气氛轻松的回转寿司。发源自札幌的汤咖喱，有许多专卖店在口味上相互竞争。在食材丰富的札幌，时尚又

美味的法国菜和甜点的选择性也很充实。不妨来一趟品尝各式美食的观光旅游呢！



成吉思汗烤肉没有腥膻味，肉质柔嫩，与啤酒很对味。☞P.54、56



札幌汤咖喱的多样化的口味让人惊艳。☞P.58

check list

- ☐ 首选寿司和海鲜 ☞P.42-44-46-48-50
- ☐ 鲜嫩多汁的成吉思汗烤肉和啤酒 ☞P.54-56
- ☐ 在时髦的咖啡店里小憩 ☞P.66-67
- ☐ 话题拉面店 ☞P.52
- ☐ 至少品尝一次地道的汤咖喱 ☞P.58
- ☐ 到街角的咖啡厅享受甜点 ☞P.64



工作和生活中不可缺少的点心馈赠佳品。☞P.34



极尽奢华的北之珠宝盒。☞P.133

要买些什么呢？

人气很高的当地甜点。
买海产或加工品给家人应该会很开心。
送给自己的话就选可爱的手工艺品吧！

“名产即美食”正是北海道的代名词。白色恋人、Royce'的巧克力，不论谁收到都一定会开心。每年票选的“札幌甜点”也不可错过。要寄

给家人或亲友的生鲜品或海产加工品可用快递。还可到札幌的街角或小樽挑选送给自己的漂亮手工艺品。

check list

- ☐ 到市场选购海产送人 ☞P.38
- ☐ 也别忘了札幌甜点的点心礼盒 ☞P.34
- ☐
- ☐ 时尚札幌Style的手工艺品 ☞P.36
- ☐ 只有在小樽才买得到的玻璃工艺品 ☞P.94

到札幌、小樽玩3天2夜

到了札幌,不可错过时计台等热门观光地以及私房景点创成川EAST。
在小樽运河散步并参观玻璃工艺后,前往享用新鲜的寿司。
第3天可选择到高原度假胜地的二世古,或是让人心情愉悦的旭山动物园。

第1天

10:00



札幌站
从新千岁机场搭JR到
札幌站需37分钟。

前往今天的下榻地——与
札幌站直接连接的**JR
TOWER 日航大饭店札幌**。
寄放行李后,就可马上出
门游逛了。



厅舍内的商店有卖吉祥物哆
啦A梦的相关商品

10:30

北海道厅旧本厅舍
的前庭草木葱郁,是
拍摄纪念照的推荐
取景点。

📷 P.14

11:20



札幌市时计台
位于高楼建筑群
间,看起来显得小
巧,但内部却出乎
意料的宽敞。

📷 P.15

看到玉米就会忍不住买
来尝尝。



13:30

大通公园

午餐后到大通公园,边散
步边欣赏花朵喷泉和雕像。

📷 P.24



12:00

**オーガニックレストラン
デュランデル**

午餐就到大通BISSE
内的时尚餐厅享用。

📷 P.29



15:00

さっぽろスイーツカフェ

到极光城地下街喝下午茶,品尝
今年入选的札幌甜点,或是买
些饼干当伴手礼。

📷 P.64



16:30

创成川公园

从地下街往东走就是创成川EAST。(📷 P.30)

天气好的话可沿着河畔散步。若要买生鲜品,可
到**二条市场**。螃蟹、鲑鱼卵和水产加
工品等,每家店都会提供配送服务。

📷 P.38



拟定计划的诀窍

抵达札幌后就马上寄放
行李,外出散步游逛。若
天气好就走地面上,若看
似会下雨就到户外。灵活
运用市电、地下铁和巴士
等交通工具。

19:00

ビストロ・ルプラ

在充满人气氛围的小酒
馆享用葡萄酒和单品料
理。

📷 P.69



22:00

**JR TOWER
日航大酒店札幌**

在可俯瞰夜景的地方做个SPA,舒缓旅
途的疲惫。

📷 P.40



第2天

9:00

札幌站

JR札幌站出发前往小樽。朝行进方向的右手边可看到大海。



10:00

小樽站

将行李寄放在JR小樽站的投币寄物柜即可一身轻装展开行程。



10:30

鲑鱼御殿小樽贵宾馆

从小樽站前搭巴士约20分钟，下车后步行5分钟即到。可进到被称为美术豪宅的旧青山别邸内参观拉门画和家具摆饰。附设的贵宾馆内还可用餐或喝茶。

☞ P.106



12:00



每家寿司的分量都很大，鲜度满分，好好吃喔～

搭巴士前往堺町通。若想大啖新鲜美味的寿司，就选择寿司屋通上的店吧。☞ P.98

13:30

从堺町通沿着运河一带，店铺比邻而立。有玻璃工艺、杂货、甜点、海产等，每家都逛的话会花上不少时间。



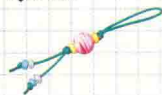
LeTAO PATHOS

LeTAO的店铺有很多，但“PATHOS”同时附设了咖啡厅和烘焙坊，是LeTAO规模最大的店面。能买到浓郁蜂蜜口味的Doux Miel。☞ P.93

大正硝子馆

可参加体验课程挑战玻璃工艺！

☞ P.92

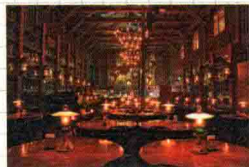


16:00

北一HALL

在以煤油灯营造出浪漫氛围的店内享受午茶时光。

☞ P.97



到小樽旅亭藏群 若第3天要前往二世古，就选择在小樽留宿。

17:30



返回小樽站领取行李，搭出租车前往今晚的住宿地——藏群。☞ P.108

若第3天要到旭山动物园，可先返回札幌住在定山溪。

前往定山溪鹤雅森之歌

18:30

从小樽站搭JR回到札幌。于札幌站前搭巴士前往定山溪温泉，约2小时即可抵达酒店Check in。今晚的下榻酒店是很受女性喜爱的定山溪鹤雅森之歌。

☞ P.99



拟定计划的诀窍

若最后还要回到车站，则建议将小樽运河的观光放在后面。先去水族馆、鲑鱼御殿等景点，回程时再到运河周边好好享受购物，最后返回车站。

第3天

前往二世古



拟定计划的诀窍

要在腹地广大的二世古地区观光,建议开车,较方便自由移动。到新千岁机场需两小时的车程,将航班时间往前推算规划出悠闲的旅游行程。

9:00

小樽站

搭JR前往俱知安。



11:00

二世古骑马村

在绿意间体验骑马乐趣。经过1小时的健行,即可与马儿培养出良好默契。 P.121

12:30



在手づくりハム ソーセージ&レストランエフェエ享用以备受好评的香肠为主菜的午餐。 P.123

13:30

fan fun 罗列着可爱原创皮革小物的店铺。在这里还能体验DIY制作皮革小物,所需时间至少20分钟。 P.121



买条项圈给在家看门的狗狗吧?

15:00

二世古希尔顿度假村

来到二世古当然不可错过泡温泉。 P.124



二世古有很多温泉。

18:00



在机场可买到极具人气的ROYCE' POP CHOCOLATE。

新千岁机场 从二世古开车过来需两小时,可在新千岁机场还车。上飞机前还有时间到机场内寻宝,再买些伴手礼。 P.130



雄伟山形的羊蹄山很清爽,怎么拍都美。

第3天

前往旭山动物园

8:30



札幌站 搭乘JR的人气“旭山动物园号”前往旭川。

超可爱的车厢，让人忍不住童心大发。

11:10

旭山动物园

从旭川站前搭巴士到旭山动物园。将行李寄放在寄物柜后，再出发去寻找动物吧！
P.114



先确认好“喂食秀时间”，观察动物们的生态状况。



好奇心旺盛的海豹常会游经圆柱型水槽。



企鹅们的可爱动作令人着迷。



13:00

モグモグテラス

提高或延后以避免午餐高峰时间的人潮。不想浪费时间的人，也可买便当外带。P.118



在ハン小屋

可吃到刚烤好的面包喔。



来份甜点吧？

请务必尝试一下这款

玻璃罐装的芝士蛋糕，一个360日元

P.118

15:30

有各式各样的伴手礼可挑选。与旭山动物园有渊源的绘本作家——阿部弘士的插画商品相当可爱。P.119



17:00

旭川机场

从动物园搭巴士到旭川机场需35分钟，从这里搭飞机返回羽田机场。可在机场的商店购买旭川的甜点。



拟定计划的诀窍

旭山动物园在周六、日和盂兰盆节期间的游客居多。若将排队等候的时间等也考虑进去，大概需要4~5小时。可选择利用旭川机场，行程安排上较有效率。

CONTENTS



札幌.....13

札幌概况/14

灵活使用交通工具/16

札幌整体地图/18

札幌市区MAP/20

- 大通公园的四季/22
- 漫步大通公园/24
- 大通周边购物/26
- 从JR塔通往大通公园/28
- 创成川EAST/30
- 景观、夜景胜地/32
- 北海道限定甜点/34
- 札幌Style的杂货伴手礼/36
- 前往札幌的市场/38
- 饭店的高级SPA/40
- 海胆与螃蟹的饕宴/42
- 薄野广受好评的海鲜居酒屋/44
- 在优雅的空间内享用顶级和食/46
- 特产酒和寿司/48
- 实力派回转寿司/50
- 话题拉面店/52
- 不可错过的札幌啤酒店/54
- 地道的羊肉料理/56
- 札幌是汤咖喱的发源地/58
- 极致的法国菜/60
- 时尚意大利菜/62
- 札幌严选甜点/64
- 有着温暖感受的咖啡厅/66
- 夜景酒吧&餐厅酒吧/68
- 漫步在绿意盎然的圆山/70
- 在圆山发现的特色店家/72
- 在圆山地区逛街/74
- 前往艺术景点/76
- 漫步定山溪/78
- 札幌酒店资讯/80

小樽.....83

小樽概况/84

小樽观光巴士・小樽整体MAP/86

小樽市区MAP/88

- 漫步小樽运河与北方华尔街/90
- 漫步堺町本通/92
- 小樽玻璃的美好回忆/94
- 在怀旧的咖啡厅小憩片刻/96
- 小樽的虾夷前寿司/98
- 充满港町旅游风情的餐厅&酒吧/100
- 红砖横町和小樽出拔小路/102
- 和洋甜点之旅/104
- 拥有人气水族馆的祝津/106
- 入住朝里川温泉“藏群”/108
- 小樽的饭店/110

前往札幌近郊景点.....111

札幌近郊MAP/112

- 旭川市旭山动物园/114
- 高原度假村&户外活动/120
- 在二世古享用高原午餐/122
- 在二世古让身心焕然一新/124
- 前往支笏湖的蔚蓝世界/126
- 在支笏湖畔享受温泉三昧/128
- 新千岁机场探险/130
- 新千岁机场美食&购物/132

交通指南/134

index/140

日本海



小樽

积丹半岛

二世古

定山溪

札幌

支笏湖

新千岁机场

洞爷湖



旭山动物园

旭川机场



太平洋

函馆机场

津轻海峡



黄金周是札幌的最佳赏樱时机



大通公园的花坛四季都很漂亮



幌见隘口的薰衣草花园



新鲜度满分的海鲜



在酒屋喝一杯
别有一番滋味



有许多美味的甜点



圆山动物园的可爱动物



肃穆庄严的北海道神宫



秋天的札幌也很漂亮

札幌

虽身为北海道的中心都市，
但大通公园的草坪和花卉、喷泉、街道两旁枝叶繁茂的的树木……
清爽的微风、舒适的街道。
直到深夜都很热闹的薄野区到处可见居酒屋和酒吧，
从全北海道运来的扇贝、螃蟹、鲑鱼等鱼贝类，
以及牛肉、猪肉、羊肉等肉类，乳制品均集中在这里。
快来计划一场美食飨宴之旅吧！





札幌概况

明治2年设置开拓使之行政机关开始建设札幌。
棋盘状规划的都市周边有丰富的绿意和清流、
饶富变化的四季、别具特色的饮食文化，营造出充满魅力的札幌。

在札幌站备齐所有的旅游信息

搜集观光信息

札幌站大楼内及北海道厅旧本厅舍旁，设有提供札幌和北海道观光信息的服务处。有常驻专职的工作人员，相当方便。

●札幌站

北海道SAPPORO观光服务处
(KitaBell内)

☎011-213-5088

📍札幌市北区北6西4 札幌站西

コンコース ☎8:30-20:00

🕒无休 🕒无 📶直通JR札幌站

MAP 21 D-1

●大通

大通公园观光信息中心&官方商店

☎011-251-0438

📍大通公园西7丁目东南角

🕒10:00-16:00

🕒无休 🕒无

📶地下铁大通站步行5分钟

MAP 21 C-3 📶P.24

冬天的积雪导致路面湿滑，
外出前请先到超市购买装备
札幌的冬天街道会因为结冰而
变得湿滑。超市有卖防滑、穿
脱方便的装备，记得购买后再
上路。

札幌的街道为棋盘状
很容易辨别东西南北

札幌的中心部，以电视塔所在
地的大通公园为南北界线，以
创成川为东西分界与住宅区分
开，看住宅区大概就可得知场
所的位置。

充满历史感的
红砖建筑

北海道厅旧本厅舍

1888(明治21)年建造的
美国风新巴洛克样式。

☎011-204-5019(北海道总
务部总务科) 📍札幌市中央区
北3西6 ☎8:45-18:00、前庭散
步7:00-21:00(12月-次年3月
8:00-21:00) 🕒无休 🕒免费
🕒无 📶从JR札幌站步行7分钟

MAP 21 C-2 ※周六、周日、假日

☎011-204-5000(北海道厅
本厅舍中央司令室)

常年无休的观光信息中心

大通公园内有多个观光信息中
心，最新开设的位于西7丁目。
冬天也照常开放，可免费提供
中文、英文、韩文的电话沟通等
服务，对国内外观光客而言相
当方便。还附设可购买T恤等原
创商品的商店。

闲逛时髦的
路边店

圆山 P.70

悠闲漫步其间，可发
现许多店铺。



要先去哪呢?

